

**Manuale installatore- Installer guide  
Manuel installateur - Technisches Handbuch  
Instrucciones instalador - Manual do instalador**



**Art. 88T1**

Targa da esterno parete  
Surface wall-mounted entrance panel  
Plaques de rue murales  
Klingeltableau in Aufputz-Ausführung  
Placa de externo pared  
Botoneira de montagem saliente

**ECLVX**

 **VIMAR** group

**DESCRIZIONE**

Targa da esterno parete ad un pulsante predisposta per inserimento dei posti esterni Art. 930A - 930D.  
Dimensioni: 105x161x35 mm. All'interno della targa è presente un circuito con LED per illuminazione cartellino portanomi e morsetteria per la chiamata al citofono.

**MORSETTI**

D: Comune diodi 1N4004 per sistemi unifilari "1+n"  
-: 0V per alimentazione LED  
+: 15Vc.a./12Vc.c. per alimentazione LED  
P1: Pulsante di chiamata di destra  
C: Comune pulsante di chiamata  
Il cablaggio fornito con la targa è da utilizzare solamente per posti esterni Art. 930D, utilizzati nei kit.

**AVVERTENZE PER L'UTENTE**

- Non aprire e non manomettere l'apparecchio
- L'apparecchio funziona a bassissima tensione di sicurezza (50V). Non deve essere collegato a tensioni superiori.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.

**DESCRIPTION**

Plaque de rue murale à 1 bouton, prévue pour le montage des postes externes Art. 930A - 930D. Dimensions: 105x161x35 mm. La plaque comporte un circuit avec LED pour l'éclairage des porte étiquettes et un bornier pour l'appel au poste d'appartement.

**BORNES**

D: Commun diodes 1N4004 pour installation 1 + n  
-: 0V pour alimentation LED  
+: 15 Vca/12 Vcc pour alimentation LED  
P1: Bouton d'appel de droite  
C: Commun des poussoir d'appel  
Le câblage fourni avec la plaque de rue doit être utiliser seulement avec les postes externes Art. 930D, utilisés dans les kits.

**CONSEILS POUR L'USAGER**

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil.
- L'appareil fonctionne à très basse tension de sécurité (50V c.c.) Il ne doit pas être connectée à tensions supérieures.
- En cas de panne, modification ou intervention dans les appareils de l'installation (alimentation etc.) s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur.

**DESCRIPCIÓN**

Placa de externo pared a 1 pulsador predispueta para inserción de los aparatos externos Art. 930A - 930D.  
Dimensiones: 105x161x35 mm. En el interior de la placa hay un circuito con LED para iluminación tarjetero portanombres y caja de conexiones para la llamada al interfono.

**BORNES**

D: Común diodos IN4004 para sistemas con 2 HILOS "1+n"  
-: 0V para alimentación LED  
+: 15V c.a./12V c.c. para alimentación LED.  
P1: Pulsador de llamada de la derecha  
C: Común pulsador de llamada  
El cableado suministrado con la placa debe ser utilizado sólo con los aparatos externos, utilizados con los kits.

**ADVERTENCIAS PARA O UTENTE**

- Não abrir o equipamento
- O equipamento funciona, por segurança, a tensão baixa (50V c.c.). Não deve ser ligado a tensões superiores.
- No caso de avarias, modificações ou alterações nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorre a pessoal especializado.

**DESCRIPTION**

Surface wall-mounted entrance panel with one push-button, prearranged for insertion of speech units Art. 930A - 930D.  
Dimensions: 105x161x35 mm.  
The panel is equipped with a LED circuit for name tag lighting and terminal for calls to interphones.

**TERMINALS**

D: Diodes common 1N4004 for 1+n wiring systems.  
-: 0 V LED power supply  
+: 15 Vac/12 Vdc LED power supply  
P1: Right call button  
C: Call button common  
The harness supplied with entrance panel is to be used only with speech units type 930D, used on the kits.

**NOTICE FOR USERS**

- Do not open or tamper with the set
- This device for digital systems works at very low safety voltage (50V DC). It must not be connected to higher tensions.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.

**BESCHREIBUNG**

Klingeltabelleau in Aufputz-Ausführung mit 1 Taste, zur Installation der Außenstellen Art. 930A - 930D vorgerüstet. Abmessungen: 105x161x35 mm. Der Stromkreis mit Led im Tableau sorgt für die Beleuchtung der Namensschilder, die Klemmenleiste zum Ruf an das Sprechgerät.

**KLEMMEN**

D: Gemeinsam Dioden 1N4004 für eindrahtige Systeme "1+n"  
-: 0V für die Led-Versorgung  
+: 15 VAC/12VDC für die Led-Versorgung  
P1: Rechte Ruftaste  
C: Gemeinsam Ruftaste  
Das Kabel mitgeliefert mit dem Klingeltabelleau ist nur mit den Außenstellen Art. 930D, die mit den Sets benutzt sind, zu verwenden

**HINWEISE FÜR DEN BENUTZER**

- Das Gerät nicht öffnen und abändern.
- Das Gerät wird mit niedriger Sicherheitsspannung (50V Gleichstrom) betrieben. Speisen Sie auf keinen Fall mit höherer Spannung.
- Im Falle von Reparaturen, Änderungen oder sonstigen Eingriffen an den Geräten der Anlage (Speisegerät, usw.) wenden Sie sich unbedingt an Fachpersonal.

**DESCRIÇÃO**

Botoneira de montagem saliente com um botão preparada para a aplicação dos postos externos Art. 930A - 930D. Dimensões: 105x161x35 mm. No interior da botoneira existe um circuito com LED para iluminação dos cartões portanomes e uma régua de bornes para chamar o telefone.

**BORNES**

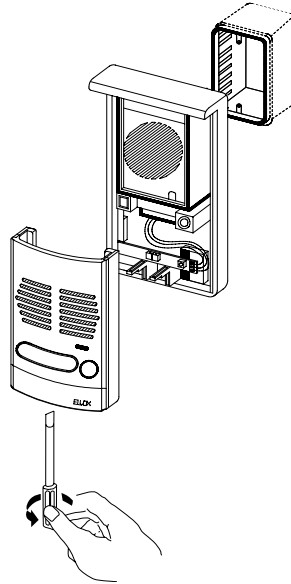
D: Común dos diodos IN4004 para sistemas unifilares "1+n"  
-: 0V para alimentação do LED  
+: 15V c.a./12V c.c. para alimentação LED.  
P1: Botão de chamada da direita  
C: Comum dos botão de chamada  
A cablagem fornecida com a botoneira deve ser utilizada só com os postos externos Art. 930D, utilizados nos kits.

**CONSEJOS PARA EL USUARIO**

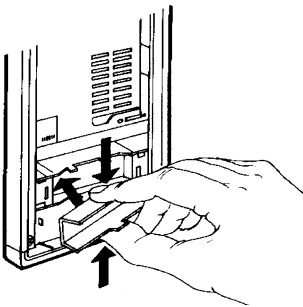
- No abrir y no manipular el aparato
- El aparato funciona con tensión de seguridad muy baja (50V c.c.). No tiene que ser conectado a tensiones superiores
- En caso de daño, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) recurrir a personal autorizado.

**INSTALLAZIONE DELLE TARGHE - MOUNTING INSTRUCTIONS OF ENTRANCE PANEL**  
**INSTALLATION DE LA PLAQUE DE RUE - MONTAGEHINWEISE FÜR TÜRSPRECHSTELLE**  
**INSTALCIÓN DE LA PLACA EXTERNA - INSTALAÇÃO DA BOTONEIRA EXTERIOR**

Montare la targa esterna su scatola rettangolare o con tasselli.  
Fix door panel on rectangular box or with expanding plugs with screws.  
Installer la plaque de rue sur boîte rectangulaire ou avec vis à goujons.  
Klingeltableau an der Wand mit Schrauben und Dübel montieren.  
Montar la tarjeta externa sobre la caja rectangular o con cuñas.  
Montar a botoneira através de parafusos.



**ESTRAZIONE DEL CARTELLINO PORTANOME - NAME-TAG REMOVING**  
**EXTRACTION DE L'ÉTIQUETTE PORTE-NOMS - HERAUSZIEHEN DES NAMENSSCHILD**  
**EXTRACCIÓN DE LA TARJETITA PORTANOMES - EXTRAÇÃO DO CARTÃO PORT-NOMES**



Per accedere al cartellino portanome togliere il fermacartellino dal retro come mostra la figura.

To reach name-tag, remove name-tag holder from the back as shown.

Pour accéder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.

Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namensschildhalterung von der Rückseite, wie gezeigt.

Para acceder a la tarjeta portanombres mover el sujetar tarjeta desde atrás como muestra la figura.

Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.

Fissare il trasformatore su barra DIN o con tasselli. Le viti di fissaggio sono all'interno degli apparecchi.

Fix power transformer on DIN support with expanding plugs with screws. Find mounting screws inside each set.

Fixer le transformateur sur un support pour boîte DIN ou avec vis à goujons. Les vis de fixation sont dans les appareils.

Transformator auf DIN-Schiene oder mit Dübeln montieren. Schrauben befinden sich im Innern der Apparate.

Fijar el transformador sobre barra DIN o con cuñas. Los tornillos de fijación están en el interior de los aparatos.

Fixer o transformador em calha DIN ou através de parafusos. Os parafusos de fixação encontram-se no interior dos aparelhos.

**Sistema di chiamata "SOUND-SYSTEM" con alimentatore Art. 931, 938A.**

Collegamento targa con posto esterno Art. 930A.

**SOUND-SYSTEM call system with 931, 938A power supply units.**

Entrance panel connected to 930A speech unit.

**Système d'appel "SOUND-SYSTEM" avec alimentateur Art. 931, 938A.**

Raccordement plaque avec poste externe Art. 930A.

**Rufsystem "SOUND-SYSTEM" mit Netzgerät Art. 931, 938A.**

Anschluss Tableau mit Außensprechstelle Art. 930A.

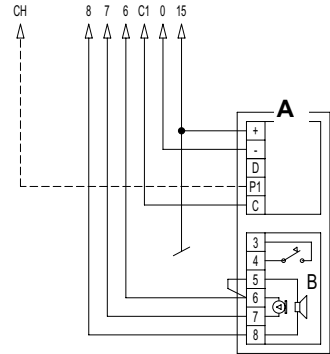
**Sistema con llamada "SOUND-SYSTEM" y alimentador Art. 931, Art. 938A**

Conexionado placas con aparatos externos Art. 930A

**Sistema de chamada "SOUND-SYSTEM" com alimentador Art. 931, 938A**

Ligação da botoneira com o posto externo Art. 930A.

All'alimentatore  
To power supply unit  
Vers l'alimentateur  
Am Netzgerät  
Hacia el alimentador  
Para o alimentador



- A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1
- B-** Posto esterno Art. 930A  
Art. 930A speech unit  
Poste externe Art. 930A  
Außenstelle Art. 930A  
Aparato externo Art. 930A  
Posto externo Art. 930A

**Sistema di chiamata tradizionale 15V c.a. con alimentatore Art. 831, 881, 838.**

Collegamento targa con posto esterno Art. 930A.

**Conventional 15 Vac call system with 831, 881, 838 power supply units.**

Entrance panel connected to 930A speech unit.

**Système d'appel traditionnel 15V c.a. avec alimentateur Art. 831, 881, 838.**

Raccordement plaque avec poste externe Art. 930A.

**Traditionelles Rufsystem 15V AC mit Netzgerät Art. 831, 881, 838.**

Anschluss Tableau mit Außensprechstelle Art. 930A.

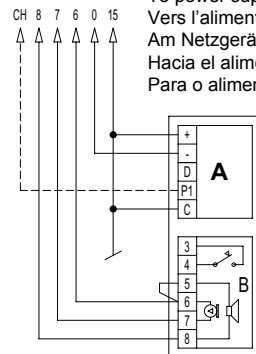
**Sistema de llamada tradicional 15V c.a. con alimentador Art. 831, Art. 881, Art. 838**

Conexionado placas con aparatos externos Art. 930A.

**Sistema de chamada tradicional 15 V c.a. com alimentador Art. 831, 881, 838**

Ligação da botoneira com o posto externo Art. 930A.

All'alimentatore  
To power supply unit  
Vers l'alimentateur  
Am Netzgerät  
Hacia el alimentador  
Para o alimentador



- A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1
- B-** Posto esterno Art. 930A  
Art. 930A speech unit  
Poste externe Art. 930A  
Außenstelle Art. 930A  
Aparato externo Art. 930A  
Posto externo Art. 930A

**Sistema di chiamata tradizionale 15V c.a. con alimentatore Art. 831, Art. 881, Art. 838**

Collegamento targhe con commutatore Art. 839/302 e posti esterni Art. 930A.

**Conventional 15 Vac call system with 831, 881, 838 power supply units.**

Entrance panels connected to 839/302 switching module and 930A speech units.

**Système d'appel traditionnel 15V c.a. avec alimentateur Art. 831, Art. 881, Art. 838**

Raccordement plaques avec commutateur Art. 839/302 et postes externes Art. 930A.

**Traditionelles Rufsystem 15V AC mit Netzgerät Art. 831, Art. 881, Art. 838**

Anschluss Tableaus mit Umschalter Art. 839/302 und Außensprechstellen Art. 930A.

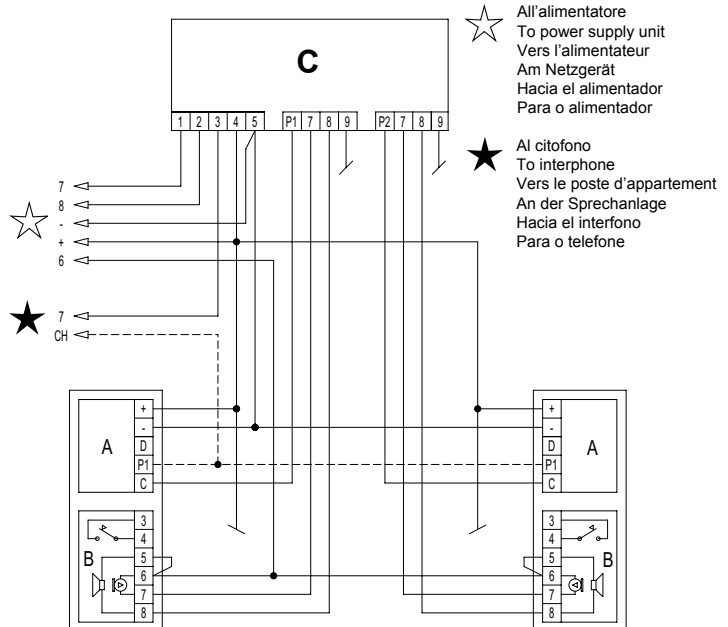
**Sistema de llamada tradicional 15V c.a. con alimentador Art. 831, Art. 881, Art. 838.**

Conexionado placas con conmutador Art. 839/302 y aparatos externos Art. 930A.

**Sistema de chamada tradicional 15 V c.a. com alimentador Art. 831, 881, 838**

Ligação das botoneiras com o comutador Art. 839/302 e postos externos Art. 930A.

- A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1
- B-** Posto esterno Art. 930A  
Art. 930A speech unit  
Poste externe Art. 930A  
Außenstelle Art. 930A  
Aparato externo Art. 930A  
Posto externo Art. 930A
- C-** Commutatore  
Switching module  
Commutateur  
Umschalter  
Conmutador  
Comutador  
Art. 839/302



★ All'alimentatore  
To power supply unit  
Vers l'alimentateur  
Am Netzgerät  
Hacia el alimentador  
Para o alimentador

★ Al citofono  
To interphone  
Vers le poste d'appartement  
An der Sprechanlage  
Hacia el interfono  
Para o telefone

- Collegare:  
Al morsetto "0" degli alimentatori Art. 831-881.  
Al morsetto "15" degli alimentatori Art. 838.

Raccorder:  
À la borne "0" des alimentateurs Art. 831-881.  
À la borne "15" des alimentateurs Art. 838.

Conexionar :  
Al borne "0" de los alimentadores Art. 831-881.  
Al borne "15" de los alimentadores Art. 838.

- Collegare:  
Al morsetto "15" degli alimentatori Art. 831-881.  
Al morsetto "0" degli alimentatori Art. 838.

Raccorder:  
À la borne "15" des alimentateurs Art. 831-881.  
À la borne "0" des alimentateurs Art. 838.

O Conexionar :  
Al borne "15" de los alimentadores Art. 831-881.  
Al borne "0" de los alimentadores Art. 838.

Connect:  
To terminal "0" of 831-881 power supply units.  
To terminal "15" of 838 power supply units.

Anschließen:  
An der Klemme "0" der Netzgeräte Art. 831-881.  
An der Klemme "15" der Netzgeräte Art. 838.

Ligar:  
Ao borne "0" dos alimentadores Art. 831-881.  
Ao borne "15" dos alimentadores Art. 838.

Connect:  
To terminal "15" of 831-881 power supply units.  
To terminal "0" of 838 power supply units.

Anschließen:  
An der Klemme "15" der Netzgeräte Art. 831-881.  
An der Klemme "0" der Netzgeräte Art. 838.

Ligar:  
Ao borne "15" dos alimentadores Art. 831-881.  
Ao borne "0" dos alimentadores Art. 838.

**Sistema di chiamata "SOUND-SYSTEM" con alimentatore Art. 938, Art. 985**

Collegamento targhe con commutatore Art. 839/302 e posti esterni Art. 930F.

**SOUND-SYSTEM call system with 938, 985 power supply units.**

Entrance panels connected to 839/302 switching module and 930F speech units.

**Système d'appel "SOUND-SYSTEM" avec alimentateur Art. 938, Art. 985**

Raccordement plaques avec commutateur Art. 839/302 et postes externes Art. 930F.

**Rufsystem "SOUND-SYSTEM" mit Netzgerät Art. 938, Art. 985**

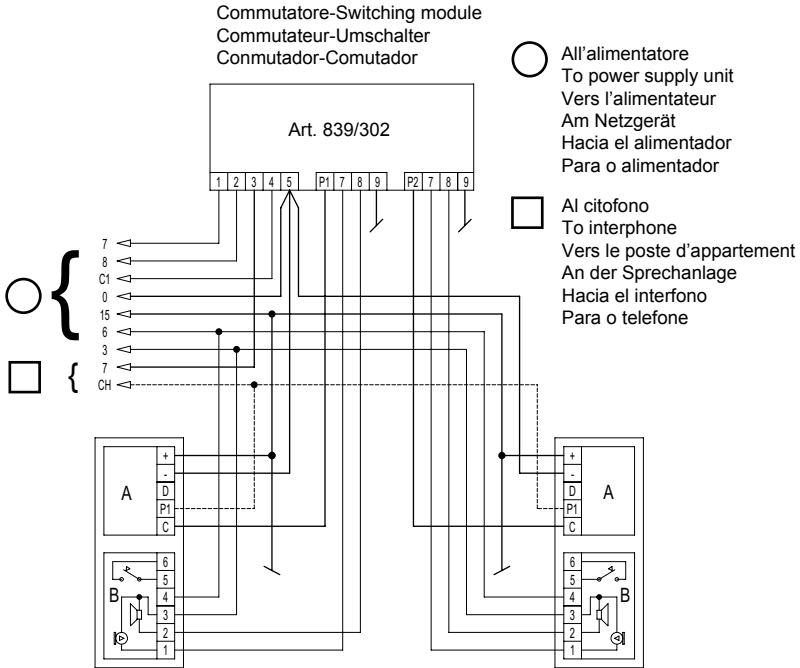
Anschluss Tableaus mit Umschalter Art. 839/302 und Außensprechstellen Art. 930F.

**Sistema de llamada "SOUND SYSTEM" con alimentador Art. 938, 985.**

Conexión de placas con conmutador Art. 839/302 y aparatos externos Art. 930F.

**Sistema de chamada "SOUND-SYSTEM" com alimentador Art. 938, 985**

Ligação das botoneiras com o comutador Art. 839/302 e postos externos Art. 930F.



**A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1

**B-** Posto esterno Art. 930F  
Art. 930F speech unit  
Poste externe Art. 930F  
Außenstelle Art. 930F  
Aparato externo Art. 930F  
Posto externo Art. 930F

**Sistema di chiamata tradizionale 15V c.a. con alimentatore Art. 836**

Collegamento targhe con commutatore Art. 839/302 e posti esterni Art. 930F.

**Conventional 15 VAC call system with 836 power supply unit.**

Entrance panels connected to 839/302 switching module and 930F speech units.

**Système d'appel traditionnel 15V c.a. avec alimentateur Art. 836**

Raccordement plaques avec commutateur Art. 839/302 et postes externes Art. 930F.

**Traditionelles Rufsystem 15V AC mit Netzgerät Art. 836**

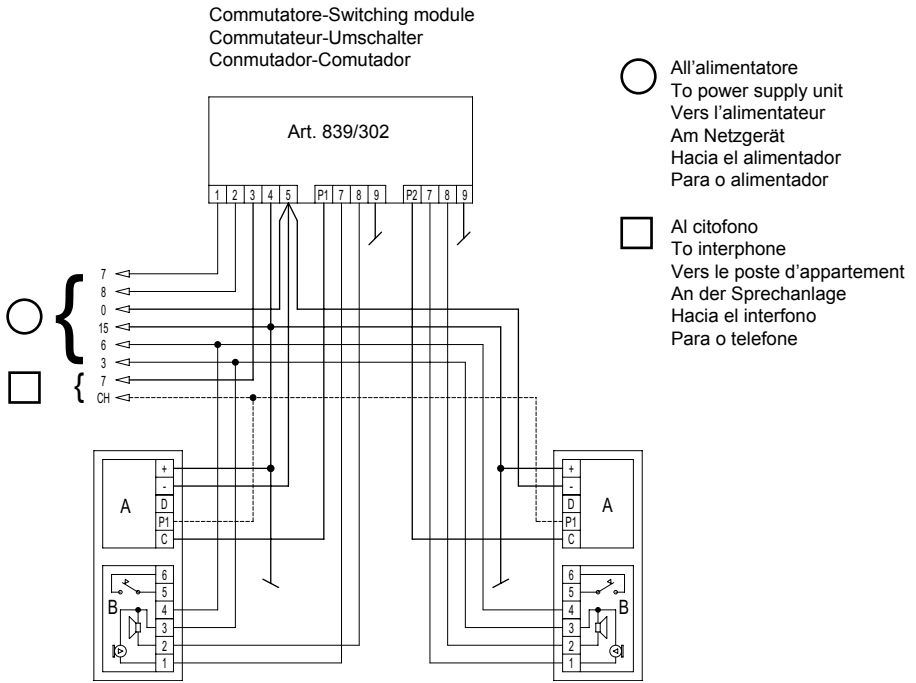
Anschluss Tableaus mit Umschalter Art. 839/302 und Außensprechstellen Art. 930F.

**Sistema de llamada tradicional 15V c.a. con alimentador Art. 836**

Conexionado placas con conmutador Art. 839/302 y aparatos externos Art. 930F.

**Sistema de chamada tradicional 15 V c.a. com alimentador Art. 836**

Ligação das botoneiras com o comutador Art. 839/302 e postos externos Art. 930F.



**A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1

**B-** Posto esterno Art. 930F  
Art. 930F speech unit  
Poste externe Art. 930F  
Außenstelle Art. 930F  
Aparato externo Art. 930F  
Posto externo Art. 930F

**Sistema di chiamata "SOUND-SYSTEM" con alimentatore Art. 938, 985.**

Collegamento targa con posto esterno Art. 930F.

**SOUND-SYSTEM call system with 938, 985 power supply units.**

Entrance panel connected to 930F speech unit.

**Système d'appel "SOUND-SYSTEM" avec alimentateur Art. 938, 985.**

Raccordement plaque avec poste externe Art. 930F.

**Rufsystem "SOUND-SYSTEM" mit Netzgerät Art. 938, 985.**

Anschluss Tableau mit Außensprechstelle Art. 930F.

**Sistema con llamada "SOUND-SYSTEM" y alimentador Art. 938, Art. 985**

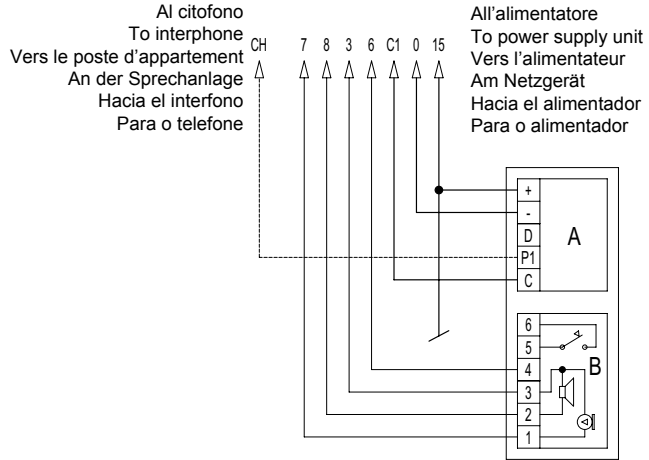
Conexión de placas con aparatos externos Art. 930/836.

**Sistema de chamada "SOUND-SYSTEM" com alimentador Art. 938, 985**

Ligação da botoneira com o posto externo Art. 930F.

- A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1

- B-** Posto esterno Art. 930F  
Art. 930F speech unit  
Poste externe Art. 930F  
Außenstelle Art. 930F  
Aparato externo Art. 930F  
Posto externo Art. 930F



**Sistema di chiamata tradizionale 15V c.a. con alimentatore Art. 836.**

Collegamento targa con posto esterno Art. 930F.

**Conventional 15 Vac call system with 836 power supply unit.**

Entrance panel connected to 930F speech unit.

**Système d'appel traditionnel 15V c.a. avec alimentateur Art. 836.**

Raccordement plaque avec poste externe Art. 930F.

**Traditionelles Rufsystem 15V AC mit Netzgerät Art. 836.**

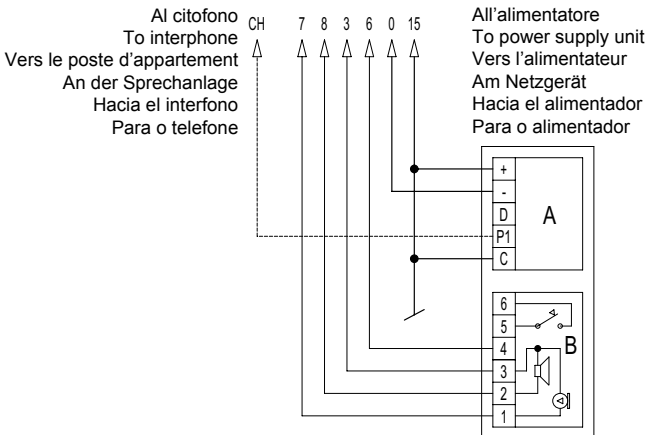
Anschluss Tableau mit Außensprechstelle Art. 930F.

**Sistema de llamada tradicional 15V c.a. con alimentador Art. 836**

Conexión de placas con aparatos externos Art. 930F.

**Sistema de chamada tradicional 15 V c.a. con alimentador Art. 836**

Ligação da botoneira com o posto externo Art. 930F.



- A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1

- B-** Posto esterno Art. 930F  
Art. 930F speech unit  
Poste externe Art. 930F  
Außenstelle Art. 930F  
Aparato externo Art. 930F  
Posto externo Art. 930F



**Sistema con kit unifamiliare serie 885G**

Collegamento targa con posto esterno Art. 930C.

**System with 885G series single-residence kit**

Entrance panel connected to 930C speech unit.

**Système avec kit unifamilial série 885G**

Raccordement plaque avec poste externe Art. 930C.

**System mit Einfamilien-Bausatz Serie 885G**

Anschluss Tableau mit Außensprechstelle Art. 930C.

**Sistema con kit para una vivienda serie 885G**

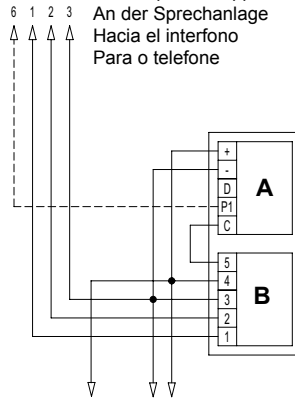
Conexionado placa con aparato externo Art. 930C.

**Sistema com kit unifamiliar série 885G**

Ligação da botoneira com o posto externo Art. 930C

- A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1
- B-** Posto esterno Art. 930C  
Art. 930C speech unit  
Poste externe Art. 930C  
Außenstelle Art. 930C  
Aparato externo Art. 930C  
Posto externo Art. 930C

Al citofono  
To interphone  
Vers le poste d'appartement  
An der Sprechanlage  
Hacia el interfono  
Para o telefone



Serratura  
Lock  
Gâche  
Türöffner  
Cerradura  
Trinco

Al trasformatore Art. M832  
To M832 transformer  
Vers le transformateur Art. M832  
Am Transformator Art. M832  
Hacia el transformador Art. M832  
Para o transformador Art. M832

**Sistema di chiamata "SOUND-SYSTEM" con alimentatore Art. 931, Art. 938A**

Collegamento targhe con commutatore Art. 839/302 e posti esterni Art. 930A.

**SOUND-SYSTEM call system with 931, 938A power supply units.**

Entrance panels connected to 839/302 switching module and 930A speech units.

**Système d'appel "SOUND-SYSTEM" avec alimentateur Art. 931, Art. 938A**

Raccordement plaques avec commutateur Art. 839/302 et postes externes Art. 930A.

**Rufsystem "SOUND-SYSTEM" mit Netzgerät Art. 931, Art. 938A**

Anschluss Tableaus mit Umschalter Art. 839/302 und Außensprechstellen Art. 930A.

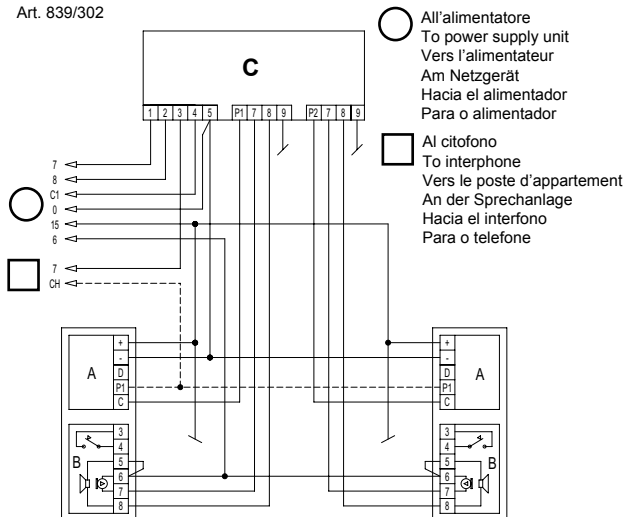
**Sistema de llamada "SOUND-SYSTEM" con alimentador Art. 931, Art. 938A.**

Conexionado con conmutador Art. 839/302 y aparatos externos Art. 930A.

**Sistema de chamada "SOUND-SYSTEM" com alimentador Art. 931, 938A**

Ligação das botoneiras com o comutador Art. 839/302 e postos externos Art. 930A.

- A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1
- B-** Posto esterno Art. 930A  
Art. 930A speech unit  
Poste externe Art. 930A  
Außenstelle Art. 930A  
Aparato externo Art. 930A  
Posto externo Art. 930A
- C-** Commutatore-Switching module  
Commutateur-Umschalter  
Comutador-Comutador  
Art. 839/302



**Sistema unifilare "1+n" con alimentatore Art. 6837, Art. 837/OCT**

Collegamento targhe con commutatore Art. 839/837 e posti esterni Art. 930.

**Unifilare "1+n" system with 6837, 837/OCT power supply units.**

Entrance panels connected to 839/837 switching module and 930 speech units.

**Système unifilaire "1+n" avec alimentateur Art. 6837, Art. 837/OCT**

Raccordement plaques avec commutateur Art. 839/837 et postes externes Art. 930.

**Einsträngiges System "1+n" mit Netzgerät Art. 6837, Art. 837/OCT**

Anschluss Tableaux mit Umschalter Art. 839/837 und Außensprechstellen Art. 930.

**Sistema con dos hilos "1+n" con alimentador Art. 6837 y Art. 837/OCT**

Conexión placa con conmutador Art. 839/837 y aparato externo Art. 930.

**Sistema unifilar "1+n" com alimentador Art. 6837, 837/OCT**

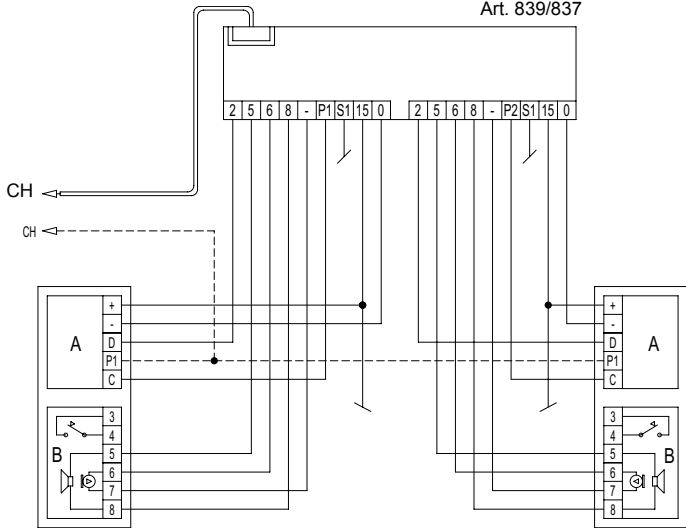
Ligação das botoneiras com o comutador Art. 839/837 e postos externos Art. 930.

Commutatore  
Switching module  
Commutateur  
Umschalter  
Conmutador  
Comutador  
Art. 839/837

All'alimentatore  
To power supply unit  
Vers l'alimentateur  
Am Netzgerät  
Hacia el alimentador  
Para o alimentador

**A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1

**B-** Posto esterno Art. 930A  
Art. 930A speech unit  
Poste externe Art. 930A  
Außenstelle Art. 930A  
Aparato externo Art. 930A  
Posto externo Art. 930A



**Sistema unifilare "1+n" con alimentatore Art. 6837 e Art. 837/OCT**

Collegamento targa con posto esterno Art. 930A.

**Unifilare "1+n" system with 6837 and 837/OCT power supply units.**

Entrance panel connected to 930A speech unit.

**Système unifilaire "1+n" avec alimentateur Art. 6837 et Art. 837/OCT**

Raccordement plaque avec poste externe Art. 930A.

**Einsträngiges System "1+n" mit Netzgerät Art. 6837 und Art. 837/OCT**

Anschluss Tableau mit Außensprechstelle Art. 930A.

**Sistema con dos hilos "1+n" con alimentador Art. 6837 y Art. 837/OCT**

Conexión placa con aparato externo Art. 930A.

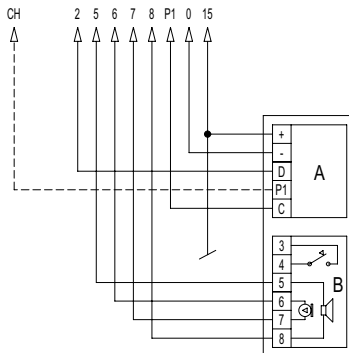
**Sistema unifilar "1+n" com alimentador Art. 6837 e Art. 837/OCT**

Ligação da botoneira com o posto externo Art. 930A.

Al citofono  
To interphone  
Vers le poste d'appartement  
An der Sprechanlage  
Hacia el interfono  
Para o telefone

All'alimentatore  
To power supply unit  
Vers l'alimentateur  
Am Netzgerät  
Hacia el alimentador  
Para o alimentador

**A-** Targa Art. 88T1  
88T1 entrance panel  
Plaque Art. 88T1  
Tableau Art. 88T1  
Placa Art. 88T1  
Botoneira Art. 88T1  
**B-** Posto esterno Art. 930A  
Art. 930A speech unit  
Poste externe Art. 930A  
Außenstelle Art. 930A  
Aparato externo Art. 930A  
Posto externo Art. 930A



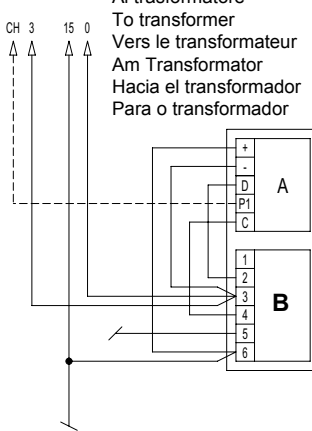
**Sistema unifilare "1+n"**  
**Unifilare "1+n" system**  
**Système unifilaire "1+n"**  
**Einsträngiges System "1+n"**  
**Sistema con dos hilos "1+n"**  
**Sistema unifilar "1+n"**

Collegamento targa con posto esterno Art. 930D.  
 Entrance panel connected to 930D speech unit.  
 Raccordement plaque avec poste externe Art. 930D.  
 Anschluss Tableau mit Außensprechstelle Art. 930D.  
 Conexionado placa con aparato externo Art. 930D  
 Ligação da botoneira com o posto externo Art. 930D.

- A-** Targa Art. 88T1  
 88T1 entrance panel  
 Plaque Art. 88T1  
 Tableau Art. 88T1  
 Placa Art. 88T1  
 Botoneira Art. 88T1
- B-** Posto esterno Art. 930D  
 Art. 930D speech unit  
 Poste externe Art. 930D  
 Außenstelle Art. 930D  
 Aparato externo Art. 930D  
 Posto externo Art. 930D

Al citofono  
 To interphone  
 Vers le poste d'appartement  
 An der Sprechanlage  
 Hacia el interfono  
 Para o telefone

Al trasformatore  
 To transformer  
 Vers le transformateur  
 Am Transformator  
 Hacia el transformador  
 Para o transformador

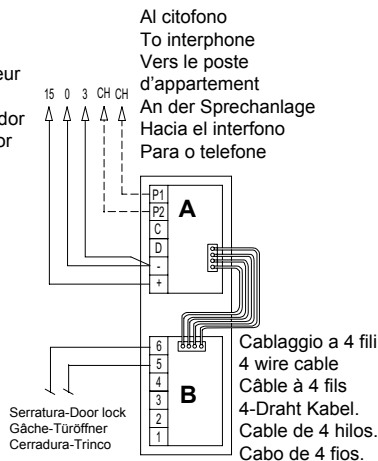


**NO per impianti Digibus**  
**NOT for « Digibus » installations.**  
**NON pour installations Digibus.**  
**NEIN in „Digibus“-Anlagen.**  
**NO para instalaciones Digibus.**  
**NÃO para instalações Digibus.**

Targa art. 88T1-88T2 più posto esterno Art. 930D con utilizzo del cablaggio in dotazione  
 Entrance panel type 88T1-88T2 plus speech unit type 930D to be used with cable provided.  
 Plaque de rue Art. 88T1-88T2 plus poste externe Art. 930D à utiliser avec câble fourni.  
 Klingeltableau Art. 88T1-88T2 plus Aussenstelle Art. 930D mit mitgeliefertem Kabel zu nutzen.  
 Placa Art. 88T1-88T2 más aparato externo Art. 930D a utilizar con el cable en dotación.  
 Botoneira Art. 88T1-88T2 mais posto externo Art. 930D a utilizar com o cabo fornecido.

Al trasformatore  
 To transformer  
 Vers le transformateur  
 Am Transformator  
 Hacia el transformador  
 Para o transformador

Al citofono  
 To interphone  
 Vers le poste  
 d'appartement  
 An der Sprechanlage  
 Hacia el interfono  
 Para o telefone



**NO per impianti Digibus**  
**NOT for « Digibus » installations.**  
**NON pour installations Digibus.**  
**NEIN in „Digibus“-Anlagen.**  
**NO para instalaciones Digibus.**  
**NÃO para instalações Digibus.**

Serratura-Door lock  
 Gâche-Türöffner  
 Cerradura-Trinco

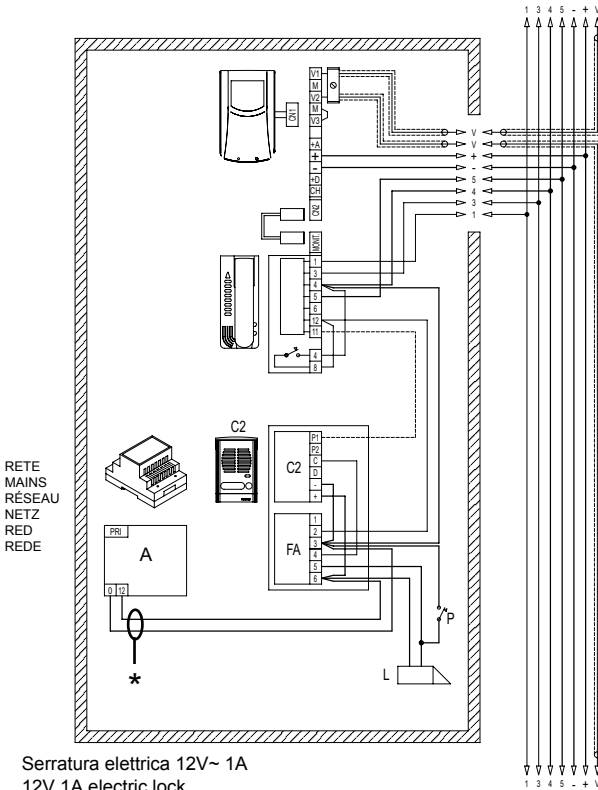
Cablaggio a 4 fili  
 4 wire cable  
 Câble à 4 fils  
 4-Draht Kabel.  
 Cable de 4 hilos.  
 Cabo de 4 fios.

**Collegamento di una targa fuoriporta Art. 88T1 con posto esterno Art. 930D su impianto videocitfonico "Digibus"**  
**Connection of an outdoor entrance panel type 88T1 with speech unit type 930D in "Digibus" video entrance panel systems.**

**Raccordement d'une plaque porte palière Art. 88T1 avec poste externe Art. 930D dans des installations vidéo «Digibus».**  
**Anschluss eines Wohntürklingeltableaus Art. 88T1 mit Außenstelle Art. 930D in „Digibus“ Video-Anlagen.**

**Conexión de una placa puerta apartamento Art. 88T1 con aparato externo Art. 930D en instalaciones vídeo "Digibus".**

**Ligação de uma botoneira no patamar Art. 88T1 com posto externo Art. 930D numa instalação vídeo "Digibus".**



Montante monitor  
 Monitor cable riser  
 Montant moniteurs  
 Monitorsteigleitung  
 Montante monitor  
 Coluna montante para monitores

\*

Supply voltage cable separated from the remaining conductors and to connect directly to terminals 3 and 6 of speech unit type 930D.

Câble d'alimentation séparé des autres conducteurs à raccorder directement aux bornes 3 et 6 du poste externe Art. 930D.

Versorgungskabel getrennt von den anderen Leitern direkt an Klemmen 3 und 6 der Außenstelle Art. 930D anzuschließen.

Cable de alimentación separado de los restantes conductores a conectar directamente a los bornes 3 y 6 del aparato externo Art. 930D.

Cabo de alimentação separado dos restantes condutores para ligar directamente aos terminais 3 e 6 do posto externo Art. 930D.

- L - Serratura elettrica 12V~ 1A  
 12V 1A electric lock  
 Gâche électrique 12V ~ 1A  
 Elektrisches Türschloss 12V~ 1A  
 Cerradura eléctrica 12V ~ 1A  
 Trinco eléctrico 12V ~ 1A
- D- Pulsante supplementare serratura  
 Additional push-button for lock  
 Poussoir supplémentaire gâche  
 Zusatztaste für Türöffnung  
 Pulsador suplementario cerradura  
 Botão suplementar trinco
- FA- Posto esterno  
 Speech unit  
 Poste externe  
 Aussenstelle  
 Aparato externo  
 Posto externo  
 Art. 930

- A- Trasformatore  
 Transformer  
 Transformateur  
 Transformator  
 Transformador  
 Art. M832
- C2- Targa audio secondaria  
 Secondary audio entrance panel  
 Plaque de rue audio secondaire  
 Audio nebenklingeltableau  
 Placa audio secundaria  
 Placa audio secundaria  
 Art. 88T1

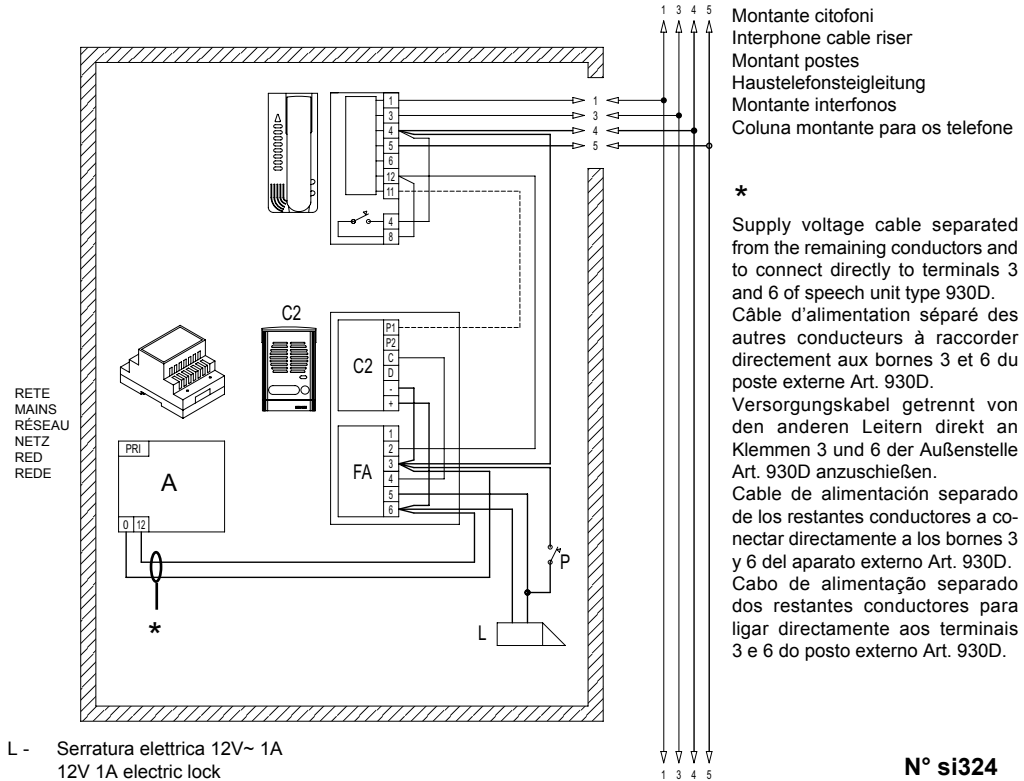
**N° si327**

**Collegamento di una targa fuoriporta Art. 88T1 con posto esterno Art. 930D su impianto citofonico "Digibus"**  
**Wiring diagram for an outdoor entrance panel type 88T1 with speech unit type 930D in "Digibus" audio entrance panel systems.**

**Raccordement d'une plaque porte palière Art. 88T1 avec poste externe Art. 930D dans des installations audio « Digibus».**  
**Anschluss eines Wohntürklingeltableaus Art. 88T1 mit Außenstelle Art. 930D bei „Digibus“ Audio-Anlagen.**

**Conexionado de una placa puerta apartamento Art. 88T1 con aparato externo Art. 930D en instalaciones audio "Digibus".**

**Ligação de uma botoneira no patamar Art. 88T1 com posto externo Art. 930D numa instalação audio "Digibus".**



- L - Serratura elettrica 12V~ 1A  
 12V 1A electric lock  
 Gâche électrique 12V ~ 1A  
 Elektrisches türschloss 12V~ 1A  
 Cerradura eléctrica 12V ~ 1A  
 Trinco eléctrico 12V ~ 1A
- D- Pulsante supplementare serratura  
 Additional push-button for lock  
 Poussoir supplémentaire gâche  
 Zusatzaste für Türöffnung  
 Pulsador suplementario cerradura  
 Botão suplementar trinco
- FA- Posto esterno  
 Speech unit  
 Poste externe  
 Aussenstelle  
 Aparato externo  
 Posto externo  
 Art. 930

- A- Trasformatore  
 Transformer  
 Transformateur  
 Transformator  
 Transformador  
 Art. M832
- C2- Targa audio secondaria  
 Secondary audio entrance panel  
 Plaque de rue audio secondaire  
 Audio nebenklingelttableau  
 Placa audio secundaria  
 Placa audio secundaria  
 Art. 88T1

**N° si324**

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

The instruction manual is downloadable from the site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

Télécharger le manuel d'instructions sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

## REGOLE D'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

## CONFORMITÀ NORMATIVA

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

## INSTALLATION RULES

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the country where the products are installed.

## CONFORMITY

EMC directive

Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

## CONSIGNES D'INSTALLATION

L'installation doit être effectuée en respectant les dispositions régissant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays où se trouvent les produits.

## CONFORMITÉ AUX NORMES

Directive EMC

Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

## INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE)


Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.


## INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2002/96 (WEEE)


In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelee bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

## COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96 (RAEE)

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organismes régionaux préposés à l'élimination des déchets.

 Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

 Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

 Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

É possível descarregar o manual de instruções no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

## INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Die Installation hat nach den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials zu erfolgen.

## NORMKONFORMITÄT

EMC-Richtlinie

Normen EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

## NORMAS DE INSTALACIÓN

La instalación debe realizarse cumpliendo las disposiciones en vigor que regulan la instalación del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

## CONFORMIDAD NORMATIVA

Direttiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

## REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalação deve ser efectuada de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.

## CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Direttiva EMC

Norma EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

## VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2002/96 (WEEE)


Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden.


## INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2002/96 (RAEE)


Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

## INFORMACIÓN AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

 Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

 El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

 O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.





Vimar SpA: Viale Vicenza, 14,  
36063 Marostica VI - Italy

Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188



Fax (Export) 0424 488 709  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)



S6L.88T.100 06 14102  
VIMAR - Marostica - Italy